

# 湖湘红色文化融入口译课程思政的创新路径探索

邓礼红

长沙师范学院 外国语学院, 湖南 长沙 410100

DOI:10.61369/ETI.2025060035

**摘 要 :** 湖湘红色文化资源是落实“三全育人”的活教材,也是开展口译课程思政教学的优质资源。以长沙、湘潭为例,挖掘地方红色文化资源的内涵及价值,建立口译课程思政素材库,并通过隐性渗透的方式将其有机融入口译课程第一课堂和第二课堂,包括基础口译技能训练、模拟口译实践、口译综合实训、口译兴趣小组活动、口译比赛以及口译教研论文撰写等不同环节,推动口译思政教学改革,创新口译思政教学模式、实施路径和教学评价体系,以激发口译课程教学的精神动力,引导学生树立正确价值观,充分发挥红色文化资源的育人价值。在实施过程中还应进一步完善校地合作机制,注重发挥红色文化育人的协同效应。

**关 键 词 :** 湖湘红色文化; 口译课程; 思政教学; 创新路径

## Innovative Pathways of Integrating Huxiang Red Culture into the Value Education of Interpreting Courses

Deng Lihong

School of Foreign Languages, Changsha Normal University, Changsha, Hunan 410100

**Abstract :** Huxiang red cultural resources serve as dynamic teaching materials for implementing the "Three-Dimension Education" initiative and constitute high-quality resources for integrating value education into interpreting courses. Taking Changsha and Xiangtan as examples, this approach involves exploring the intrinsic values of local red cultural heritages, establishing an ideological-political resource repository for interpreting instruction. Through subtle integration, these resources are organically incorporated into both the primary and secondary interpreting classes across various dimensions – including fundamental interpreting skill training, simulated interpreting practice, comprehensive interpreting exercises, interest group activities, interpreting competitions, and research paper writing. This integration aims to advance the pedagogical reform of value education within interpreting courses, innovate teaching models, implementation approaches, and evaluation systems. The initiative seeks to enhance the spiritual impetus in interpreting instruction, guide students in establishing correct values, and fully realize the educational potential of red cultural resources. During the implementation, the university-local collaboration mechanism should be further improved to give play to synergistic effects of red cultural resources in education.

**Keywords :** Huxiang red culture; interpreting courses; value education; innovative pathways

### 引言

近年来,“三全育人”和“课程思政”已成为高等教育领域的重点和热点。《高等学校课程思政建设指导纲要》(2020)明确要求高等学校“全面推进课程思政建设”,“课程思政建设要根据学科特点分类开展,专业课程是课程思政建设的基本载体,要结合学科专业特征、课程特点和价值理念,梳理专业教学内容,挖掘思政元素并将其融入课程教学。”<sup>[1]</sup>作为外语专业的一门(类)专业课程,口译课程的根本任务是“立德树人”,培养具有国际视野、家国情怀、扎实的双语语言能力、跨文化交际能力和批判性思维能力的口译人才,服务于国家战略和地方经济社会发展。口译课程思政教学的效果将直接影响到口译教学的质量和口译人才培养的质量。因此,如何将思政元素有机融入口译教学,在口译技能教学中潜移默化、润物细无声地引领学生的价值观塑造,是口译课程教学改革面临的现实问题。

## 一、湖湘红色文化融入口译课程思政教学的必要性

在全球化和信息化交织的时代背景下，社会变革加剧，多元文化和价值观交汇、碰撞，这些因素对青年学生的世界观、人生观、价值观带来强烈的冲击。而当前国内外语教学中“中国文化失语”问题仍未得到彻底解决。口译教学内容“牵涉对国际国内形势和国家政策的解读，内嵌于其中的思想文化元素对学生的思想和意识形态产生巨大的影响”。<sup>[2]</sup>“在口译课程中引入中国元素，增加反映中国文化，尤其是地方特色文化的口译材料比例，也是新文科背景下口译课程思政建设的新思路。”<sup>[3]</sup>口译课程应通过思政教学激发学生的爱国热情和社会责任感，增强学生对本土文化的情感认同，提升学生的文化自信，守好自己的这一段渠，种好自己的责任田。

湖湘红色文化因其丰富的内容和厚重的精神内涵，成为开展口译课程思政的优质资源。无论是心忧天下的爱国情怀、敢为人先的创新精神，还是百折不挠的奋斗意志、勇于担当的责任意识以及“革命第一、工作第一、他人第一”的优良作风，都是一座尚待挖掘的资源宝库，蕴含着丰富的思政教学资源。高校口译教师应深刻领会和准确把握湖湘红色文化的精神内涵，在《纲要》的指导下，厘清思路，积极实践，敢于创新，善于反思，创新口译思政教学模式、方法和评价体系，找到适合本校口译课程思政教学的实施路径，培养有视野、有情怀、有立场、有能力、有担当的口译人才。

## 二、湖湘红色文化资源融入口译课程思政教学的创新路径

“技能课课程思政必须坚持‘守正创新’，‘守正’是前提，‘创新’是关键。”<sup>[4]</sup>“守正”要守住“立德树人”之根本，“创新”要创新口译课程思政的教学模式、教学方法、教学资源和教学评价体系。在坚持“三全育人”的前提下，“将区域特色文化‘内核’植入英语语言‘外壳’，”使学生“在互学互鉴中提高辨别力和鉴赏力，增进对中国传统文化和区域特色文化的热爱，不失为高校英语专业课程思政建设的有效路径。”<sup>[5]</sup>本研究以长沙师范学院口译课程思政教学为例，探讨将湖湘红色文化资源融入口译课程思政教学的创新路径。

### （一）创新教学模式和教学方法

传统的口译教学以口译技能训练为中心，突出课程的技巧性和工具性，忽视了口译课程的人文熏陶和价值塑造功能。自开展思政教学改革以来，我校的口译教学团队致力于改革传统教学模式和教学方法，构建了第一课堂和第二课堂协同育人的口译课程思政教学模式。在第一课堂借助自建 SPOC 口译课程全程实施线上+线下混合式教学、翻转教学、项目式教学、探究式教学等创新教学方法，在自主学习、技能训练、模拟口译实践、口译综合实训、口译兴趣小组活动、口译比赛以及口译教研论文撰写等教学环节，以隐性渗透与熏陶的方式将思政元素有机融入口译课程的第一课堂和第二课堂（如下图）。

无论是第一课堂，还是第二课堂，学生都可以通过自主学习、测验、回答提问、译前准备、现场口译、译后自评、互评、讨论和汇报、反思和总结等不同的活动实现对相关思政元素的理

解、消化、思辨和内化，达到对学生的人文熏陶、思想引领和价值观塑造。思政元素已融入到口译课堂的不同环节、不同活动、形式多样，学生在参与口译课程学习的过程中自然地接触和消化相关思政内容，从而能起到“润物细无声”的育人效果。

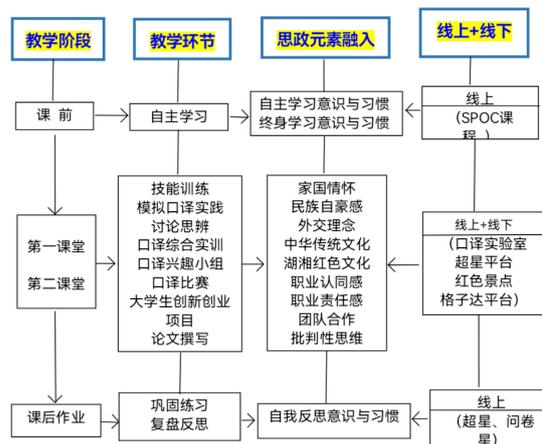


图1 口译课程思政教学模式

以有关湖湘红色文化的一次模拟口译实践为例，任务情景为当地举行的湖湘文化国际传播研讨会主旨发言做现场口译。学生提前一周进行主题词汇和背景知识学习、分组、角色分配等译前准备。在课堂内先进行分组模拟口译实践，扮演主旨发言者的学生用汉语向现场听众介绍湖湘红色文化的精神内核与传播渠道，扮演译员的学生边听边记，然后进行汉英交替译，译后分组开展自评、互评和讨论，接着在班级汇报、交流，最后由教师进行补充和总结。通过角色扮演和讨论思辨不仅提升学生的口译能力，丰富学生的语言文化知识，也促进学生对湖湘红色文化的深入理解和认同，增强学生对传承和传播湖湘红色文化的责任感，开拓国际视野。

### （二）整合思政教学资源

口译课程思政教学改革不仅要创新教学模式和方法，也要充分挖掘口译教学资源的思政内涵，整合思政教学资源，建立覆盖所有口译技能和常见口译主题、具有时代性和人文性的口译课程思政多模态素材库。传统的口译教材思政元素有限且分散，不成体系，难以满足口译思政教学的实际需要。口译思政教学也不仅仅是思政教学材料的选择，思政教学与技能训练不能是粗糙的拼接，而要将思政元素与口译技能训练和主题教学有机融合。为此，教学团队根据本专业人才的培养目标和口译课程教学目标，整合了口译思政素材资源库，将思政元素、口译技能和主题内容三者融合如表1所示。

湖南是一座没有围墙的红色博物馆。为积累口译思政教学素材、建设湖湘红色文化资源库，本团队多年来组织学生参观长沙和湘潭的主要红色景点，开展口译实践。长沙的红色景点有橘子洲头、烈士公园、湖南省博物馆、徐特立纪念馆、刘少奇故居、杨开慧纪念馆、田汉故居等，湘潭的景点主要在韶山，包括毛泽东故居、毛泽东纪念馆和毛泽东铜像广场。学生在参观时沉浸式接受湖湘红色文化熏陶，在口译实践过程中感知、思考和探究湖湘红色文化的对外传播，激发和升华他们的爱国情怀、责任担当和奋斗意志。学生在撰写口译实践报告和论文时则需要对搜集到

的双语文本和自己的译文进行辨析,培养了批判性思维。此外,借助数字技术,口译思政教学素材库也得到持续更新和扩容,避免了传统口译教材时效性不足、容量有限的缺点。通过人工智能技术,教学团队还能更方便、更高效地创作更多形式多样的口译思政教学素材。

表1 思政元素与口译技能和主题内容的融合

口译技能	口译实践主题	思政元素
主旨听辨	屠呦呦发现青蒿素	女性能顶半边天、“她”力量
口译记忆	端午节的来源与习俗	爱国情怀
口译笔记	徐特立的故事	徐特立精神
口译表达	湖湘红色文化	心忧天下、敢为人先、百折不挠、勇于担当
公众演说	梦想、人生意义的四根支柱	人生意义
语篇分析	比尔盖茨访谈	保持乐观、创造希望
信息重组	林超伦访谈	职业认同、职业责任感
数字口译	外交理念、中国科技创新	“不惹事、不怕事”,民族自豪感
应对策略	中国发展成就	民族自豪感
	中国航空航天科技突破	“两弹一星”精神、逐梦星辰大海

### (三) 创新教学评价体系

传统的口译教学评价体系以学生的口译能力和主题知识掌握情况为主要评价对象。创新口译课程教学评价体系应增加思政教学维度,具体包括学生的健全人格、思想品德、职业素养和批判思维等一级指标,各一级指标还可细分为家国情怀、民族自豪、文化认同与自信、外交理念、核心价值观、奋斗进取、职业认同与责任感、全球视野、开放思维、逻辑推理、分析评估和问题解决等相应的二级、三级指标。教学团队集体研讨后确定评价量表,并向学生介绍量表的依据、指标和使用方式,然后通过问卷调查、课堂观察、个别访谈和成长档案等方式获取信息,综合运用不同手段就口译思政教学进行多维过程性评价,以尽可能客观、全面地评价口译思政教学,再根据评价结果进行反思、研讨和总结,以持续改进口译思政教学,提升教学质量。

## 三、口译课程思政教学成效

通过创新教学模式、教学方法和教学评价体系,口译课程思政教学主要取得了以下成效:

### (一) 学生的口译能力增强

口译课程的实践性强,学生只有在实践中才能不断进步。线上+线下混合式口译教学模式使得课前、课中和课后形成一个完整的、跨越时空的教学体系,翻转教学和分组口译实践赋予学生更多练习和实践的时间。AI技术在教学中的应用则让学生能即时获得对自身练习的反馈和建议,并且这些反馈和建议针对性很强,完全个性化。以上因素共同促进了学生口译能力的持续进步。我校翻译专业学生近年来在全省乃至全国口译大赛中多次获得优异成绩,荣膺省级复赛一等奖、全国半决赛一等奖和总决赛二等奖等奖项。多名

学生通过CATTI口译考试或考取口译方向研究生。

### (二) 学生的思想品德优良

持续多个学期、多维度、“润物细无声”的口译思政教学能更好地实现对学生的品格塑造和价值观引领,培养了一批批品德优良的学生。调查问卷、课堂观察和个别访谈的结果显示学生们具有强烈的爱国情怀,三观端正,立场坚定,对于湖湘革命英烈尤其是学校创始人徐特立先生心怀敬仰之情,在口头汇报和书面报告中均明确表达了自己要向先辈学习,为国家命运、社会发展和个人前途而奋斗的决心。

### (三) 学生的职业素养提升

通过课堂教学、专业讲座、口译现场观摩、案例分析、口译比赛、职业译员和优秀学长的经验分享,学生的职业素养也有提升。学生对于国际形势与动态、我国的外交理念与政策、口译的作用、口译员的责任、口译职业准则以及译员的能力与素质要求等有了更加清楚的认识。学生在学习口译课程之后更加深刻地意识到口译对于提升国家形象和软实力、讲好中国故事、传递中国声音的重要意义。学生把张璐、张京、孙宁等外交部高翻视为自己的榜样,更加坚定其学好口译的决心。

### (四) 学生的批判意识和思辨能力提升

“学而不思则罔”。在人工智能高速发展的今天,学生的思辨能力和创新能力具有更加重要的意义。口译课程不仅要夯实学生的口译技能,提高学生的口译水平,更要培养学生的批判意识和思辨能力,进而培养学生的创新能力。除了大量的口译练习、实践,实践之后的自评与互评、案例教学、探究式教学的实施以及反思日志、个人小结、实训/践报告和论文的撰写让学生在反思、讨论、分析和互鉴中得到更多收获与成长。在口译教师的引导下,学生对于一些重大问题的国家立场、舆论观点、翻译职业的前景、不同版本的译文比较、译文中某些字词的选择以及AI工具使用的方式与边界等都有了自己的思考和判断,形成正确的认知。

## 四、结语

为落实“立德树人”的根本任务,口译课程需要进行思政教学改革。本研究通过设定口译课程的思政教学目标,创新思政教学模式和方法,建立口译课程思政素材库,构建包含思政维度的口译课程评价体系,旨在探索口译课程思政教学的创新路径。湖湘红色文化资源是开展口译课程思政的优质资源。本研究通过整体设计、采集、分析、凝练和加工,充分挖掘湖湘红色文化资源的内涵和思政价值,通过灵活多样的方式将其融合进口译课程的技能训练、主题知识学习和实训实践,实现知识传授、能力培养与价值观引领相统一,使口译课程成为思政教育的一个重要载体。

## 参考文献

- [1] 高等学校课程思政建设指导纲要 [EB/OL]. (2020-06-01). [http://www.moe.gov.cn/srcsite/A08/s7056/202006/t20200603\\_462437.html](http://www.moe.gov.cn/srcsite/A08/s7056/202006/t20200603_462437.html)
- [2] 王艳. 大学英语口译课程思政教学的理念与实践 [J]. 渭南师范学院学报, 2024 (8): 35-42
- [3] 刘晓露. 新文科背景下课程思政建设——以长沙学院英语专业口译课程为例 [J]. 长沙大学学报, 2022 (6): 99-102.
- [4] 朱巧莲. 准确把握专业技能课程思政的特点和规律 [J]. 中国高等教育, 2021 (1): 49-50.
- [5] 刘秉栋, 冯蕾. 英语专业课程思政体系建设: 现实困境与突围路径 [J]. 外语电化教学, 2022 (4): 23-28.